



0.25¢

# La VOZ del DARIEN

Sin Compromiso, con la verdad por Darién y los darienitas

AÑO 21

FEBRERO A MARZO DE 1999

Edición No.227

## DARIEN TENDRA SU CARRETERA



### EL ENTE REGULADOR DE LOS SERVICIOS PUBLICOS EN DARIEN

Las comunidades darienitas ven con beneplácito la presencia de funcionarios del Ente Regulador de los Servicios Públicos. Se aprovechó la oportunidad para establecer un diálogo con los moradores de las comunidad, para explicarles y crear conciencia respecto al buen uso que se le debe dispensar al teléfono público. (Foto: Mario Echeverría Palomino - La Voz del Darién).

Pasar a las Páginas 6 y 7.

### LA LOTERIA NACIONAL



### ¡ SÍ PAGA !

88 millones de balboas serán invertidos en la provincia de Darién después de varios años de que el gobierno de Ernesto Pérez Balladares iniciara y gestionara ante el Banco Interamericano de Desarrollo (B.I.D.), el préstamo que será utilizado para garantizar el Desarrollo Sostenible de Darién y se presume que 34 millones serán para la pavimentación asfáltica de la carretera desde Panamá hasta Yaviza, último eslabón para llegar a la hermana República de Colombia. El Presidente del B.I.D., dijo que estos desembolsos se deben de estar dando en tres meses a partir del día de la firma, ó sea en mayo de 1999. Estas gráficas nos recuerdan la gran marcha pro carretera que liderizara Monseñor Rómulo Emiliani y dirigentes de la provincia de Darién. Miles de darienitas se vieron involucrados en esta cruzada hace 3 años y que hoy por fin se cristaliza. Estas vistas fotográficas fueron testigos de la lucha incansable de todo un pueblo que con su respaldo contribuyó al éxito de la hoy firma del préstamo por más de 70.4 millones del B.I.D. y 17.6 millones de la contraparte del Estado panameño sumando 88 millones para la provincia del Darién.

(Fotos: de Mario Echeverría Palomino)

(Pasar a las páginas: 4 y 5)

### LA LEONA DORMIDA DESPIERTA



## DARIENITAS: EL 2 DE MAYO PROXIMO ESCOGE AL MEJOR CANDIDATO, NO TE DEJES ENGAÑAR



## EDITORIAL

## EL GRAN SUEÑO DE DARIÉN

El domingo 21 de febrero del mes pasado se firmó el préstamo de 70.4 millones para entre otras cosas la pavimentación de su carretera fue un día histórico para los habitantes de Darién, ya que la firma del Convenio del Gobierno de Panamá con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), da inicio a una nueva era para conjunción de grupos étnicos, crisol de razas, que conforman la población darienita.

A través de este convenio de préstamo, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) aportará los recursos necesarios para realizar un Plan Integral de Desarrollo Sostenible, que contempla múltiples proyectos y componentes, pero el más esperado por la población darienita es sin duda la pavimentación de la carretera hasta Yaviza, con lo cual se integra el Darién panameño con la ciudad de Panamá y el resto del país.

Así se cumple con la promesa realizada por el Gobierno Nacional, de integración geográfica y económica de las dos provincias fronterizas: Bocas del Toro y Darién.

Numerosas obras de infraestructura marítima y fluvial complementarán la integración terrestre con la integración acuática, haciendo efectivo el sueño de la comunicación del viejo Darién y el nuevo Darién.

Se contempla la capacitación y financiamiento de proyectos productivos para la población, procurando que la misma tenga un mayor bienestar, dando un uso adecuado y no destructivo a los recursos naturales, así como un programa de titulación de tierras con esta orientación.



El Plan de Desarrollo Sostenible de Darién, impulsará el desarrollo de la región, procurando las medidas para que los Recursos Naturales valiosísimos que posee, sean conservados para beneficio de las presentes y futuras generaciones de darienitas, fortaleciéndose a las Instituciones Públicas.

Los recursos pesqueros, la flora y fauna silvestre, deberán ser preservados y usados racionalmente en áreas de protección, con lo cual se mantendrán las fuentes de agua que requieren todos los habitantes de la zona, para poder vivir, desarrollarse y crecer sanos y saludables.

Darién logra así después de 76 años de vida hecho ocurrido en 1922, con la creación de la provincia el 27 de Diciembre del mismo año, su ya integración a la vida productiva con la construcción de la carretera que unirá a todo el país.

Solo faltaría destaponar el Darién por el palo de las letras entre Colombia y Panamá. Pero eso es harina de otro costal, como decían nuestros abuelos. Para eso tendremos que planificar para el otro milenio, y allí estará «La Voz del Darién» para darle cobertura, pero por ahora tenemos que conformarnos con unir a todo Panamá y después unir a Colombia; en ese momento Darién lograría su despegue económico con el enlace de Suramérica, Alaska y la Patagonia.

Hasta cuando llegue ese día disfrutemos hoy con júbilo, el préstamo de 70.4 millones y la reestructuración de la carretera de piedra que ahora tenemos, por una carretera de asfalto ó cemento.

# Nuestra opinión

## DEL ESCRITORIO DEL DIRECTOR

## PRESTAMOS A PEQUEÑOS PRODUCTORES "LA BUENA NOTICIA"

Mario Echeverría Palomino

Recientemente el Gerente General del Banco de Desarrollo Agropecuario (BDA) Ing. Olmedo Esquivel, en la inauguración de la 4ta versión de la feria de Santa Fe en la provincia de Darién lanzó como el mismo lo manifestará el PROGRAMA DE CREDITO PARA MICRO PRODUCTORES, proyecto que en la provincia darienita se iniciaba para darle oportunidad a todos aquellos pequeños productores en términos generales que por falta de referencias de Créditos bancarios o comerciales se les había hecho imposible aunque tuvieran las intenciones de hacer producir la tierra, las mismas las mantenían improductiva por falta de sensibilidad de quienes les negaban préstamos para sembrar NAME, PLATANO, OTOE, criar GALLINAS y pollos para comercializarlos; CONEJOS PINTADOS entre otros rubros, que en Darién se pueden producir.

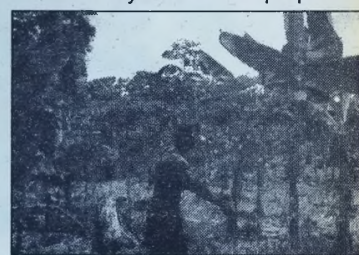
El Banco de Desarrollo Agropecuario, dijo el Ing. Olmedo Esquivel, es el Banco del productor y es hacia ese productor que tenemos que trabajar y desde este momento nosotros nos comprometemos a efectuar préstamos a todos los darienitas; hagámoslo juntos. Los préstamos serán entre QUINIENTOS BALBOAS (B/.500.00) hasta CINCO MIL BALBOAS (B/.5,000.00) y sólo requerimos dijo, de derechos posesorios de la tierra cuando no tuvieran títulos de propiedad y que éstos sean avalados por la Reforma Agraria. Para su veracidad todas las sucursales del BDA, están en la obligación de recibir sus solicitudes para procesar sus préstamos.



La utilización de estos préstamos serán supervisados por nuestros funcionarios para que los mismos lleguen para lo que fue solicitada y en los cobros seremos muy estrictos, ya que en la medida que el prestatario pague al día tendremos más prestatarios y este proyecto en Darién será un éxito como es nuestro deseo.

Esta dirección « La Voz del Darién », muy respetuosamente se hace hoy eco de esta propuesta por ser positiva y ante todo con responsabilidad y sensibilidad social, ya que durante años fuimos testigos de la negativa a los darienitas de préstamos por no poseer un título de propiedad ya que solo poseían derechos posesorios y en los 21 años que tenemos de circulación, nos queremos solidarizar con esta iniciativa del Gerente del (BDA), Ing. Olmedo Esquivel, su Junta Directiva, y del Presidente Ernesto Pérez Balladares, que respaldó como siempre las medidas a favor de los productores darienitas. Estos préstamos se extenderán a todo el territorio nacional, siendo Darién el plan piloto de este proyecto Humano, Social y Panameño.

La propuesta del BDA, para los que estén interesados en adquirir préstamos de B/.500.00 hasta B/.5,000.00 sólo tendrán que presentar el derecho POSESORIO DE LA TIERRA para hacerse merecedores del préstamo. ¡LLEGO LA HORA, ESTA ES NUESTRA OPORTUNIDAD, NO LA DESPRECIEMOS!



La VOZ del DARIÉN

Fundada el 19 de febrero de 1979

Año 21

Febrero y Marzo de 1999

Edición No. 227

**Eric Enrique Echeverría Ortega**  
Gerente General

**MARIO ECHEVERRÍA PALOMINO**  
DIRECTOR

**MARIO ECHEVERRÍA JR.**  
SUB-DIRECTOR

**ARCENIA H. ECHEVERRÍA DE OTHÓN**  
JEFE DE CORRESPONSALES

**JOSÉ HEREIRA Y MARIO ECHEVERRÍA JR.**  
DIAGRAMACIÓN POR COMPUTADORA

**EYRA EDITH ORTEGA RIVERA**  
LEVANTADO DE TEXTO

**JOSÉ A. RODRIGUEZ**  
CARICATURISTAS

**SALVADOR A. ECHEVERRÍA**  
JEFE DE DISTRIBUCIÓN

**DIRECCIÓN: CENTRO COMERCIAL VÍA ESPAÑA No.1 CALLE 37 BELLA VISTA OFICINA No19.**  
( LOCALES ARRIBA DE LA FARMACIA ARROCHA EN PEREJIL ).

**TEL OFC: 227- 8906 APARTADO POSTAL: 839-01062 ZONA, 13 PANAMÁ**

Editado por:

ASLABET, S.A



# PRODAR



*El Profesor Hugo Guiraud, coordinador y representante del Ejecutivo en Darién (PRODAR), cuando hacía uso de la palabra en nombre de la provincia para agradecer el préstamo de más de 88 millones para el desarrollo darienita. (Foto- Mario Echeverría P. La Voz del Darién)*

## DISCURSO EN LA FIRMA

### Señores todos:

Para la Región del Darién, compuesta por la Provincia y la Comarca Emberá Wounaan, hoy es un día en el que la esperanza en el futuro se fortalece y se multiplica.

La presencia del Señor Presidente de la República Dr. Ernesto Pérez Balladares, los Ministros y Viceministros de Estado, y Directores de Instituciones, la visita del Dr. Enrique Iglesias, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, el Comité Asesor, el Representante del BID en Panamá, la selecta comitiva que los acompaña y los invitados especiales que prestigian este importante acto, regocija a la comunidad y, en su nombre, les expresamos un saludo de bienvenida a Darién.

Esta comunidad multicultural, compuesta por hombres, mujeres y jóvenes representados aquí con la presencia de más de 26 comunidades de toda la geografía darienita, les expresan su simpatía por vuestra asistencia y su respaldo al Proyecto de Desarrollo Sostenible Darién que adelantará el Gobierno Nacional, con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo.

Creemos importante destacar el apoyo constante que ha dedicado a este esfuerzo Monseñor Rómulo Emiliani y la Iglesia bajo su liderazgo, así como el reconocimiento a la unidad de coordinación del Ministerio de Planificación, hoy Ministerio de Finanzas, al Comité Asesor y al Equipo Técnico y de Coordinación del Banco.

Este importante programa que prevé una inversión de más de 80 millones de balboas, tiene

algunos componentes especiales que consideramos preciso enumerar.

1. El Plan ha sido elaborado con la consulta previa a la comunidad.

2. En su ejecución, el Programa debe fortalecerse con la participación activa de los darienitas.

3. Se ha incluido un aporte de Cinco Millones de Balboas al Fondo de Desarrollo Indígena.

4. El programa cuenta con elementos esenciales de Desarrollo Sostenible, poniendo al servicio de la población el conocimiento necesario para que el desarrollo productivo se haga con el respeto y el cuidado a la naturaleza, para conservarla y no para destruirla.

5. El programa capacitará a la población y a los productores para mejorar la productividad con nuevas tecnologías para producir, protegiendo el suelo y los recursos naturales.

6. El proyecto tiene como objetivo principal a los darienitas y su mejoramiento económico, social y cultural, cambiando la marginalidad por el bienestar.

7. La propiedad de la tierra se hará de acuerdo a su vocación productiva y a la cultura de sus ocupantes, mediante la titulación individual o colectiva de la tierra.

8. El Darién histórico del otro lado del Tuira será integrado a la comunicación y al desarrollo en la región.

9. La conservación de los Parques Nacionales se hará más efectiva y contará con el cuidado de toda la comunidad. Su vocación de pulmones purificadores de la naturaleza merece la contribución económica de los países contaminadores como un aporte directo a la comunidad.

10. Este programa de Desarrollo Sostenible que frente a esta comunidad firman, el Presidente de la República y el señor Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, aportará el financiamiento para la construcción de la carretera de concreto asfáltico entre la ciudad de Panamá y la Población de Yaviza, sueño de tantos años de todos los darienitas.

Darién desea destacar señor Presidente, el importante aporte que usted ha hecho al Darién, a su desarrollo, a su seguridad, a la

paz y al Banco Interamericano por el apoyo al financiamiento de este programa.

Doctor Iglesias, creemos que este proyecto, como Plan Piloto para el Desarrollo Social Sostenible, es un ejemplo que esperamos se multiplique para beneficio de las poblaciones marginadas de nuestra América, para lo que Darién se sentirá complacido de ser un modesto participante.

Señor Presidente: Usted había prometido en su plan de Gobierno comunicar por carretera a Darién con la capital de la República y no sólo ha cumplido este objetivo, sino que nos comunicará por carretera con la provincia fronteriza de Bocas del Toro. Usted unirá estos dos eslabones de la

República, consolidando así la unidad de la geografía nacional, de frontera a frontera, como ocurrirá de océano a océano, con la reversión del Canal a finales del presente año, al cumplirse el Tratado Torrijos Carter.

Terminamos expresando nuestro agradecimiento a los organizadores de este acto, a la Junta Técnica, al señor Gobernador de la Provincia, a los Honorables Representantes de Corregimientos, a la Voz Sin Fronteras, al Servicio Aéreo Nacional, a la Policía de Darién y a todos los colaboradores y muy especialmente a la comunidad presente.

Muchas gracias



*Apreciamos a los Ministros, Directores y funcionarios del Gobierno de Pérez Balladares, lo mismo que funcionarios del BID, y público darienita que se dieron cita para ser testigos de la firma de los 70.4 millones de balboas para Darién y su carretera. (Foto- Mario Echeverría Palomino - La Voz del Darién).*



*Apreciamos a los dirigentes Indígenas cuando intercambian opiniones con el representante del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Dr. John Hastings, el Profesor Hugo Guiraud de PRODAR; el Lic. Omar Castillo, Administrador de PRODAR; la Directora de Política Indigenista del Ministerio de Gobierno y Justicia, la Licda Jerónima L. Branca; los dirigentes Clelia Mezúa, Areo Peña y otros con relación al préstamo y su buen uso en los próximos meses. (Foto- Mario Echeverría Palomino - La Voz del Darién).*





# ¿COMO VOTAR EN LAS ELECCIONES GENERALES DEL 2 DE MAYO?



SE ELIGE:

PRESIDENTE, DIPUTADOS AL PARLACEN, LEGISLADORES, ALCALDES, REPRESENTANTES DE CORREGIMIENTO Y CONCEJALES



1

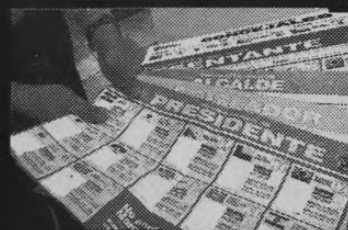
Cuando conozcas cuál es tu centro y mesa de votación, deberás formar fila fuera del recinto.

Se te indicará el momento en que debes acercarte a la mesa.



2

Al entrar al recinto de votación, deberás decir en voz alta tu nombre y apellido, luego entregarás tu cédula de identidad personal y el Presidente verificará, leyendo en voz alta tu nombre y cédula, que apareces en el Padrón Electoral.



3

Si apareces en el Padrón Electoral, te entregarán las boletas de votación por cada tipo de elección.

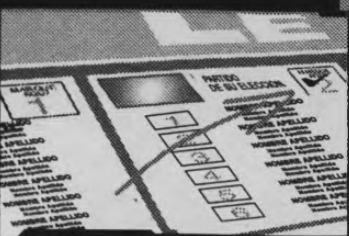
Es importante que compruebes que las boletas estén firmadas, al reverso, por dos de los jurados de mesa del Tribunal Electoral (Presidente, Secretario o Vocal).



4

Pasarás a una de las mamparas de votación que esté desocupada y realizarás la selección en la casilla numerada del partido que tú elijas, utilizando preferentemente un gancho (✓).

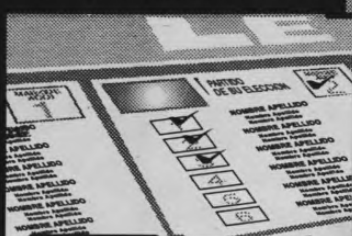
**RECUERDA, EL VOTO ES SECRETO.**



5

¿COMO VOTAR EN PLANCHA?

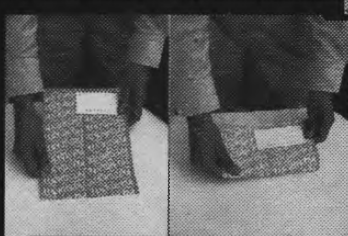
(Por todos los candidatos de un solo partido). Selecciona la casilla numerada dentro del recuadro del partido, visible al lado derecho.



6

¿COMO VOTAR SELECTIVAMENTE?

(Por uno o más candidatos de un solo partido). Selecciona la lista del partido que tú elijas en la casilla al lado del nombre del candidato o candidatos de tu preferencia, visible al lado izquierdo.



7

Hechas tus selecciones, dobla cada una de las boletas, por separado, de manera tal que se puedan ver las firmas al reverso de cada una.



8

Al salir de la mampara, dirígete a las urnas para que el jurado del Tribunal Electoral te autorice a depositar cada una de las boletas, en la urna que le corresponde, de acuerdo al color, número y tipo de elección.



9

Después de depositar las boletas en las urnas, debes firmar el Padrón Electoral en el espacio al lado de tu nombre, como constancia de que has votado.



10

Se te limpiará, preferiblemente, el dedo índice de la mano derecha para que lo introduzcas en la tinta indeleble hasta que la uña quede cubierta, como constancia de que ya emitiste tu voto.



11

Antes de retirarte, se te devolverá tu cédula de identidad personal. Recuerda no marcharte sin ella.

**¡Que no falte tu voto en la última Fiesta Electoral del Siglo!**



**TRIBUNAL ELECTORAL**  
La patria la hacemos todos  
**ELECCIONES 1999**

Podrás ejercer tu derecho al voto con tu cédula nueva o vieja aunque esté vencida, ya que están prorrogadas indefinidamente.

Verifícate en el centro de información del Tribunal Electoral o llama gratuitamente desde cualquier lugar del país al teléfono:

**800-1111**



**GRACIAS A OMAR TORRIJOS**

# EN EL AÑO 2000 EL CANAL SERA NUESTRO

**POR: MARIO ECHEVERRIA PALOMINO - LA VOZ DEL DARIEN**



En la gráfica podemos apreciar una parte del funcionamiento de las Esclusas la cual consiste en drenar las aguas para subir o bajar los barcos a los diferentes niveles de las aguas del Lago Gatún. En primer plano apreciamos también los llamados Remolques.



Por el Canal de Panamá transitan barcos de todo el mundo, los cuales acortan grandes distancias entre el Atlántico y el Pacífico, desde Botes, Yates y Barcos de gran calado que transportan contenedores hasta cruceros de todo el mundo.



Vistas aéreas de las Esclusas de Miraflores, mientras un enorme buque con carga contenerizada inicia, su tránsito hacia el norte.

Al fondo se aprecian las Esclusas de Pedro Miguel.

Observamos cómo los montacargas mejor conocidas como (mulas), halan un buque portacontenedores durante su tránsito por las Esclusas de Miraflores rumbo al norte.



**Se cumplió por tierra, mar, ríos y aire**

# "EL ENTE REGULADOR INSPECCIONA TELEFONOS PUBLICOS EN DARIEN"

El Ente Regulador de los Servicios públicos es un organismo autónomo del Estado creado para controlar y fiscalizar los servicios públicos de agua potable, alcantarillado sanitario, electricidad y telecomunicaciones y salvaguardar de esta manera el derecho de los usuarios a recibir los citados servicios con la mejor calidad y a tarifas razonables.

Con la finalidad de verificar el cumplimiento de las metas de calidad y expansión de los teléfonos públicos en todo el país. El Ente Regulador emprendió la tarea de inspeccionar, directamente sobre el terreno, el funcionamiento de los teléfonos públicos ubicados, igualmente, en la Provincia del Darién.

El Ente Regulador ha visitado a la Provincia del Darién otras veces para inspeccionar el funcionamiento de los teléfonos públicos ubicados en las áreas accesibles, como La Palma, El Real, Metetí, etc.

En esta oportunidad los teléfonos que se han inspeccionado están situados en áreas de difícil acceso en comunidades indígenas y latinas ubicadas en los márgenes de los ríos Chucunaque, Tuíra, Balsas, Sambú y sus afluentes y además, dada la estación seca, otros lugares en donde el acceso a ellas vía pluvial se dificultaba.



En la Provincia de Darién se han instalado 33 teléfonos en lugares como Zimba, Sinal, Canan, Boca de Marraganti, Tortuga, Nazaret, Guainora, Manané, Pavarando, Jingurundi, Bayamón, la Chunga, etc. El Ente Regulador visitó todas esas comunidades, para verificar el perfecto funcionamiento de esos teléfonos.

Esto significó utilizar caballos y helicópteros.

Las comunidades que se visitaron aparecen en la columna que adjuntamos a esta información, con sus respectivos números telefónicos para beneficio de los usuarios de cada comunidad.

Los teléfonos públicos instalados en Darién están en capacidad de efectuar llamadas a cualquiera otra comunidad, es decir, que los usuarios se pueden comunicar fácilmente entre ellos, siempre y cuando alguien que esté cerca del teléfono y escucha el timbre, acuda y avise a la persona solicitada. Igualmente, se pueden efectuar llamadas a teléfonos privados, celulares y al exterior, sin mayores dificultades.

Es por eso que es importante cuidar y proteger este medio de

comunicación que, para las mayores, constituye un bien precioso que no debe dañarse. Es importante también que los dirigentes y la comunidad se organicen de tal manera que se pueda contar siempre con un teléfono activo y en buenas condiciones.

En general los teléfonos públicos instalados en Darién han estado funcionando bastante bien, sin embargo se pudo constatar que en muchas comunidades las alcancías estaban llenas de monedas y se inutilizaba el teléfono. Para solucionar este problema, se debe solicitar a la empresa Cable & Wireless que recoja regularmente las alcancías y que se distribuyan mejor las tarjetas en cada comunidad.



En las comunidades rurales de difícil acceso, por regla general, los teléfonos públicos son bien cuidados y protegidos. No obstante, en algunas comunidades éstos son objetos de vandalismo por parte de irresponsables que le introducen objetos extraños a los teléfonos públicos, aún a sabiendas que no podrán efectuar la llamada. Obsérvense los ganchos de cabello introducidos al aparato.



En algunas oportunidades es posible reparar de inmediato los teléfonos públicos violentados y en otras oportunidades el daño obedece a otras causas, tales como daños en los paneles solares, comunicación vía radio, baterías, etc

El Ente Regulador de los Servicios Públicos se mantendrá siempre vigilante a través de inspecciones permanentes, con la finalidad de garantizar un óptimo servicio al usuario.

Los daños pueden reportarse a los teléfonos indicados en cada cabina telefónica y cualquier

información adicional, puede hacerse a los teléfonos del Ente Regulador que aparecen en la columna adjunta.

## TELEFONOS PUBLICOS DE DARIEN

Agua Fría	299-6988	Manené	299-6113
Ballamón	299-6082	Marraganti	299-6074
Barrales	299-6110	Metetí	299-6472
Boca de Tigre	299-6103	Metetí	299-6442
Boca de Trampa	299-6084	Metetí (Punoloso)	299-6088
Canán	299-6073	Mogué	299-6119
Canglón	299-6070	Nazaret	299-6105
Capetí	299-6101	Nicanor	299-6899
Chepigana	299-6411	Nuevo Vigía	299-6075
Condoto	299-6091	Pavarandó	299-6093
Cucunatí	299-6707	Peña Bijagual	299-6100
El Coposo	299-6499	Pinogana	299-6288
El Real	299-6455	Puerto Indio	299-6089
El Real	299-6299	Puerto Lara	299-6607
El Tirao	299-6907	Puerto Piña	299-6109
Garachiné	299-6428	Puerto Quimba	299-6049
Garachiné	299-6477	Punta Alegre	299-6366
Jaqué	299-6112	Punta Alegre	299-6599
Jingorondó	299-6092	Punta Grande	299-6106
La Chunga	299-6083	Quebrada Félix	299-6065
La Esperanza	299-6104	Quebrada Honda	299-6069
La Herradura	299-6267	Quintín	299-6588
La Loma «C»	299-6269	Quintín	299-6257
La Palma	299-6040	Sambú (Sábalo)	299-6090
La Palma	299-6041	Sansón	299-6067
La Palma	299-6042	Sansoncito	299-6071
La Palma	299-6043	Santa Fe	299-6446
La Palma	299-6044	Santa Fe	299-6007
La Palma	299-6045	Santa Fe	299-6388
La Palma	299-6046	Santa Rosa	299-6068
La Palma	299-6405	Seteganti	299-6466
La Palma	299-6407	Seteganti	299-6507
La Palma	299-6399	Sinsi	299-6076
La Palma	299-6471	Tortuga	299-6077
La Palma (Bda.)	299-6488	Villa Caleta	299-6078
La Palma (Bda.)	299-6433	Villa Darién	299-6807
La Palma (Esc.)	299-6199	Yaviza	299-4099
La Puntita	299-6268	Yaviza	299-4107
Lajas Blancas	299-6072	Yaviza	299-4188
Las Mercedes	299-6261	Yaviza	299-4207
Las Mercedes	299-6248	Yaviza	299-4199
Los Monos	299-6799	Yaviza	299-4088
		Zapallal	299-6053



Las comunidades darienitas recibían con beneplácito la presencia de funcionarios del Ente Regulador de los Servicios Públicos. Se aprovechó la oportunidad para establecer un diálogo con los moradores de la comunidad, para explicar y crear conciencia respecto al buen uso que se le debe dispensar al teléfono público.



La existencia de teléfonos públicos en lugares rurales de difícil acceso es una necesidad muy sentida por los panameños que viven en esas áreas. Tal es el caso de la señora Ana, de Puerto La Peñita, sobre el Río Chucunaque, la cual pide a los funcionarios del Ente Regulador interceder por un teléfono Público en ese lugar de comercio de productos agrícolas.

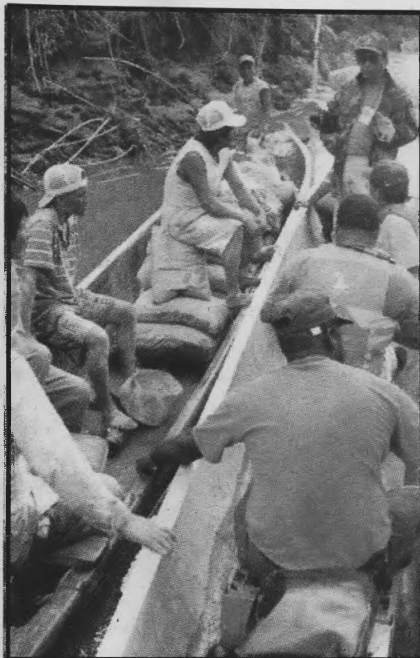


Otro medio de transporte que hubo necesidad de utilizar para llegar a las poblaciones con nuevas instalaciones de teléfono en Darién, fue el caballo. En la foto, un funcionario del Ente Regulador de los Servicios Públicos se sirve de este medio para inspeccionar el teléfono de Zimba.



Momentos en que funcionarios del Ente Regulador de los Servicios Públicos, proceden a realizar las primeras inspecciones de los teléfonos públicos recién instalados, utilizando sistemas de comunicación vía radio. Los teléfonos allí instalados se alimentan de baterías cargadas con energía solar.





Funcionarios del Ente Regulador, caciques y dirigentes de la comunidad, entablan una conversación de piragua a piragua sobre la instalación, uso y control del teléfono. Los quintales de cemento que transporta el cacique serán usados para la construcción de la escuela de Nuevo Vigía, sobre el Río Tuquesa.



En situaciones extremas hubo necesidad de recurrir al helicóptero como medio de transporte para inspeccionar teléfonos en poblaciones muy alejadas y que, aún así, pueden utilizar un medio moderno como es el teléfono público de Manené, que permite recibir llamadas, realizar llamadas a otras comunidades aledañas, a otras provincias y a otros países.



Para llegar a las poblaciones rurales de difícil acceso, recientemente beneficiadas con el servicio telefónico, hubo necesidad de utilizar la piragua motorizada a través del Río Chucunaque, Tuira, Balsa, Sambú y sus afluentes.

## ENTE REGULADOR DE LOS SERVICIOS PUBLICOS

- ¿Qué son los Servicios Públicos?
- ¿Quiénes pueden Prestar los Servicios Públicos?
- ¿Qué es el Ente Regulador?
- ¿Cómo beneficiará el Ente Regulador al País y a los Usuarios?
- ¿Cómo se conforma el Ente Regulador?
- ¿Quiénes son sus Directores?
- ¿Cuáles son sus Funciones más Importantes?

### ¿QUE SON LOS SERVICIOS PÚBLICOS?

Son servicios que satisfacen necesidades colectivas esenciales, en forma permanente a la comunidad. La Legislación panameña ha establecido que, entre otros, constituyen servicios públicos los servicios de agua potable, alcantarillado sanitario, luz eléctrica y teléfonos.

Estos servicios deben ser prestados en forma eficiente, continua, ininterrumpida y total, al menor costo posible para los usuarios.

### ¿QUIENES PUEDEN PRESTAR LOS SERVICIOS PUBLICOS?

Los servicios públicos pueden ser prestados u ofrecidos a sus usuarios por el propio Estado directamente, por empresas mixtas- aquellas donde hay participación conjunta del Estado y la empresa privada- o por empresas privadas.

Para los casos de empresas mixtas o empresas privadas se requiere autorización del Estado, la que se otorga mediante contratos de concesión, licencia o autorizaciones.

### ¿QUÉ ES EL ENTE REGULADOR?

Es un organismo autónomo del Estado creado mediante la ley No.26 de 29 de enero de 1996, con el objeto de controlar y fiscalizar la prestación de los servicios públicos de agua potable, alcantarillado sanitario, luz eléctrica y teléfonos.

El Ente es una unidad administrativa especial con independencia, que operará con autonomía, objetividad, transparencia, profesionalismo y credibilidad, y es un componente esencial de la modernización del Estado.

### ¿CÓMO BENEFICIARÁ EL ENTE REGULADOR AL PAÍS Y A LOS USUARIOS?

El Ente Regulador gestionará la construcción, operación y mantenimiento de los sistemas de servicios públicos, manteniendo las tarifas dentro de un nivel de costo de eficiencia, evitando los monopolios y promoviendo la sana competencia. Exigirá alta productividad y excelente calidad en la prestación de los servicios públicos.

El Ente Regulador al aplicar las normas legales garantiza que los servicios públicos bajo su jurisdicción se ofrezcan, en la medida de lo posible, de manera competitiva y en todo momento con un alto grado de calidad y eficiencia y a tarifas o precios razonables. En adición, el Ente Regulador crea la confianza a usuarios e inversionistas para que estos servicios se desarrollen atendiendo las necesidades del país.

### ¿CÓMO SE CONFORMA EL ENTE REGULADOR?

El Ente Regulador está dirigido y administrado por

una Junta Directiva compuesta por tres directores con igual jerarquía, nombrados por cinco años en forma escalonada, y cuyas decisiones serán tomadas por la mayoría con el propósito de que sean justas y razonables.

Las Resoluciones que dicte el Ente Regulador se fundamentan en las leyes que regulan los servicios públicos bajo su jurisdicción y son de forzoso cumplimiento.

El organismo contará con personal idóneo y técnicamente capacitado para realizar las tareas en las especialidades de agua potable, alcantarillado, electricidad y telecomunicaciones.

### ¿QUIÉNES SON SUS DIRECTORES?

Sus Primeros Directores son:

1. Ing. José Guanti
2. Ing. Nilson Espino
3. Ing. Rafael A. Moscote

El Ente Regulador opera de acuerdo, a la ley 26, la cual establece que los fondos provienen de una tasa pagada por las empresas que operen los servicios públicos y no pueden ser transferidos a los usuarios a través de la tarifa, la cual no será mayor del uno por ciento (1%) de los ingresos brutos de los sectores de agua, alcantarillado, electricidad y telecomunicaciones.

### ¿CUÁLES SON SUS FUNCIONES MÁS IMPORTANTES?

1. Otorgar Concesiones, Licencias y Autorizaciones para la Prestación de Servicios Públicos.
2. Verificar que se cumplan las normas de calidad de los servicios.
3. Promover la competencia y eficiencia e impedir monopolios en servicios que se pueden ofrecer en competencia.
4. Verificar el cumplimiento de las metas de expansión, mejoramiento y mantenimiento de las instalaciones.
5. Fijar tarifas en casos que los servicios no se ofrezcan en competencia, reglamentando las fórmulas para su cálculo.
6. Reglamentar los deberes y derechos de los usuarios sobre trámites y reclamaciones basados en principios de celeridad, economía, sensibilidad y eficiencia.
7. Arbitrar conflictos entre empresas prestadoras de los servicios y los otros organismos del Estado, o usuarios.
8. Organizar y efectuar encuestas para obtener opiniones de los usuarios sobre la calidad de los servicios.
9. Servir a los panameños en el desarrollo de la nación, vigilando el cumplimiento de las leyes sobre servicios públicos.

#### «AL SERVICIO DEL PAÍS»

Sede: Calle 50, Frente a Seguros ASSA

Edificio Discount Bank

Dirección Postal: Apdo.4931, Zona 5

Panamá, República de Panamá

Central Telefónica: 265-3555

Fax: 265-3511

Dirección en Internet:

[http://www.sinfo.net/ente\\_reg](http://www.sinfo.net/ente_reg)

Atención a los clientes:

Vía Fernández de Córdoba, Plaza Córdoba, local N° 1,

teléfonos: 229-7930 y 229-7931 y fax: 229-7953 y David, en la Avenida 3 de Noviembre y Calle E Sur, teléfono: 775-9623 y fax: 775-9625.

# FESTEJAN REVOLUCION CUBANA TRAS 40 AÑOS

**CASTRO, HIJO DE UN EMIGRANTE ESPAÑOL DE LA NORTEÑA GALICIA QUE FUE SOLDADO DEL EJÉRCITO COLONIAL Y DE UNA CUBANA, TERMINARÍA INSTAURANDO EL ÚNICO ESTADO COMUNISTA DEL HEMISFERIO OCCIDENTAL, Y HOY ES UNO DE LOS GOBERNANTES MÁS VETERANOS DEL MUNDO, SÓLO SUPERADO POR EL REY DE JORDANIA.**

Desde el mismo balcón que fue su primera tribuna como gobernante, el presidente cubano, Fidel Castro, pronunciaría un discurso para conmemorar el 40º aniversario del triunfo de la Revolución.

Castro, de 72 años, se dirigió a la nación desde el antiguo Ayuntamiento de Santiago de Cuba, 1.000 kilómetros al este de La Habana, en el acto central de las efemérides revolucionarias.

El acto político y cultural tenía previsto comenzar a las 21:00 horas locales (02:00 GMT) y será transmitido en directo por la televisión cubana y las ondas internacionales de Radio Habana Cuba.

Entre los invitados, además de la población local, figuran personalidades al taller internacional «Cultura y Revolución de 40 años de 1959», como el Premio Nobel de Literatura 1998, el portugués José Saramago, y el pintor ecuatoriano Oswaldo Guayasamín.

Castro, hijo de un emigrante español de la norteña Galicia que fue soldado del Ejército colonial y de una cubana, terminaría instaurando el único Estado comunista del hemisferio occidental, y hoy es uno de los gobernantes más veteranos del mundo, sólo superado por el rey Hussein de Jordania.

En la madrugada del 1 de enero de 1959, el general Fulgencio Batista, que había gobernado Cuba con mano de hierro desde 1952, había abandonado el país para refugiarse en la República Dominicana.

Castro, que apenas dos años antes había desembarcado en el Oriente cubano al mando de 82 guerrilleros, se enteró por Radio Progreso de La Habana de la huida de Batista.

«Hay que asaltar Santiago sin más demora. Si son tan ingenuos que creen que con un golpe de

Estado van a paralizar la Revolución vamos a demostrarles que están equivocados», dijo el líder cubano según el testimonio del periodista luego exiliado- José Pardo Llada en la revista «Bohemia».

Castro se refería a los intentos del entonces jefe del Ejército, general Eulogio Cantillo, de instaurar un directorio militar que sustituyera a Batista.

La víspera, «cuando llegó al primer pueblo con luz eléctrica (Palma Soriano), lo primero que



pidió fue un helado: ¡Un helado, por favor, hace dos años que no sé lo que es un helado! «, según Pardo Llada.

Santiago fue declarada capital provisional de Cuba en tanto el líder revolucionario- que hasta meses después no fue nombrado primer ministro- organizaba la «Caravana de la Libertad» que llegó a La Habana el 8 de enero.

«Las ideas que desde 1868 (la primera guerra de la Independencia), han sostenido las luchas cubanas, enriquecidas con el aporte de la doctrina marxista y el pensamiento de Marx, Engels y Lenin, desarrolladas creadoramente por Fidel y nuestro Partido Comunista constituyen el arsenal más poderoso del pueblo para vencer

los nuevos retos que tenemos», señaló ayer el «Granma».

El diario oficial del Partido Comunista Cubano (PCC) indica en un editorial que «si se requiere precisar en pocas palabras lo

esencial ocurrido en estos cuarenta años, habría que sumar a la consolidación de una nación que ha reafirmado sus auténticos valores, el surgimiento de un tipo social de hombres y mujeres»:

## MANEJO ECONÓMICO DE LA ISLA CUBANA

A lo largo de los 11 mandatos presidenciales en Washington, Estados Unidos no ha cesado de intentar asfixiar económicamente a Cuba con el embargo, pero ya nadie apuesta por una caída inminente del régimen castrista.

La teoría de los dominós, invocada a comienzos de la década al día siguiente de la desintegración de la Unión Soviética, no se concretó: contra todo pronóstico, el poder comunista cubano sobrevivió una tremenda crisis económica provocada por la desaparición del socio económico que le suministraba mercados y subvenciones.

Tras una caída vertiginosa de 38%, el Producto Interno Bruto inició una lenta subida en 1994 confirmada en 1995 (+2,5%) y

luego en 1996 (+7,8%) a raíz de reformas económicas muy controladas a comienzos de la década.

Estas medidas (legalización del dólar, autorización de algunas actividades artesanales y apertura a las inversiones extranjeras) parecen no obstante haber alcanzado sus límites: la economía marca el paso con un PIB a 1,2% el año pasado.

Si bien 1998 fue mediocre en el plano económico, fue particularmente fructífero en el terreno político y diplomático. La histórica visita del Papa Juan Pablo II en enero pasado fue el puntapié inicial de un verdadero desfile de visitantes de renombre en la isla comunista, con incluso algunos signos de disminución de la tensión por parte de Washington.





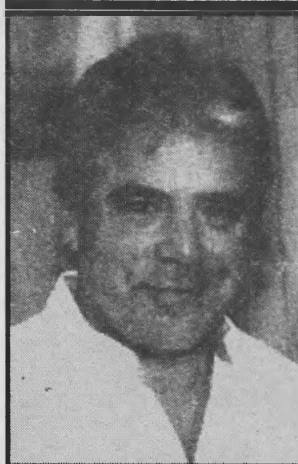
## CALDERO POLITICO

**N**uestro saludo muy especial a los amigos de la provincia de Darién, quienes se preparan para las elecciones del próximo 2 de mayo de este año, en el que se escogerán a los dirigentes políticos de este país: Presidente, Legisladores, Representantes y Alcaldes. Lo único que le recomendamos a los votantes de Darién que sepan lo que hacen y no se dejen engañar y que le den el voto al que sí se lo merece. Ojo, mucho ojo

después no hay más oportunidad; solo habrá una y es el 2 de mayo. Recuerden que hay muchos que les prometen el cielo y la tierra; no se dejen engañar y recuerden: en guerra avisada no muere soldado y si se mueren es porque son masoquistas. En el circuito 5-1 que comprende 16 corregimientos, hay candidatos a legisladores por todos los partidos Liberal Auténtico, NACHO TURNER, Cambio Democrático ROLANDO JIMENEZ; MORENA, HUMBERTO MOSQUERA; P.R.D. SERGIO PEREZ; El Papa Egoró; Arnulfista CLEVER GONZALEZ; Liberal Nacional ESTANISLAO TEUCAMA y otros más que aspiran, pero la población votante solo es de 26.726 por lo que el que salga favorecido lo hará con menos de 1.500 votos. Lo mismo pasa en el Circuito 5-2, aquí solamente hay 12 corregimientos, también hay postulados en todos los partidos y la población es menos, por lo que el que gane lo hará con menos de 1.000 votos. Son estos estimados no oficiales, ya que la población votante en Darién es de 26.726 y si sumamos los que no aparecen el día de la votación, los que por una razón no acuden a las mesas de votación y los que estando en el lugar simplemente no les da la gana de votar, es por lo que creemos que el que gane lo hará con muy pocos votos, y si no el 2 de mayo lo veremos. Pero por favor voten bien y no se dejen engañar, que 5 años son largos para pensar por un legislador malo que se tendrán que aguantar. Para los Representantes de Corregimientos de todos los partidos políticos, tanto de Gobierno como de Oposición les deseo mucha suerte y todos merecen ganar, ya que el verdadero vocero del pueblo es el Representante que sí está cerca de su gente, conviviendo con su pueblo, sintiendo el dolor y alegría; este sí es el verdadero pueblo, para ellos y todos los candidatos mucha suerte y que gane el mejor, ya que todos lo son. El Periódico "LA VOZ DEL DARIEN" tiene espacios para publicar a todos los Representantes y candidatos a Legisladores, lo mismo que se me olvidaba los Alcaldes, también hay buenos candidatos y que salga el mejor escogido por el pueblo. El día 30 de marzo, el 15 de abril y el 31 de abril, estaremos saliendo a la luz pública, dejamos nuestra dirección para los que quieran comprar espacio para salir; no es obligación. Nuestra dirección en Panamá: Calle 37 Bella Vista Centro Comercial Edificio No. 1 Apartamento No. 19. Tel. 227-8906, oficina y el Bipper de Mario Echeverría Palomino es el 811 Mobil Phone, llamar y dejar mensaje a la oficina como a nuestro bipper. Felicitaciones a todos los políticos darienitas por su participación en esta campaña y que gane el mejor. Pero no boten su voto, voten por el mejor, sin engaños y mentiras, ya que su conciencia y su voto no valen lo que te ofrezcan, ya que tú sí vales lo que tu conciencia te dictamine. Y antes de despedirme quiero aclarar a todos los darienitas que de una forma u otra apoyaron nuestras intenciones para aspirar a una curul como Legislador por Darién, la misma no se cristalizó dentro de los parámetros normales, ya que los politólogos darienitas Francisco Tang, Joaquín Gorgoña y el cerebro que engañó a Beby Arango, Guillermo Pérez con el apoyo de su carnal Williams, del CEN del Partido Liberal Nacional, Mi Partido pese a todo lo que maquinaron en mi contra, recomendaron junto con otros que NO hubiera PRIMARIAS y que se escogiera el candidato de A DEDO, lo cual nos restó fuerza, ya que nosotros no contábamos con estos tres (3) votos y ellos recomendaron a TEUCAMA a quien le doy mi apoyo solidario y le deseo suerte, pero si gana que no permita que lo asesoren, porque desde ya lo están asesorando mal. Y antes de concluir, a Don Beby Arango, Presidente de nuestro Partido Liberal Nacional, quien me manifestó que iríamos a primarias con ventajas y derechos por igual que los delegados de Darién, nunca brindaron estas oportunidades. Nuestro voto muy personal y de todos los que nos apoyaron, que apoyen a TEUCAMA, ya que él fue una víctima de estos tres politólogos, que de política saben lo que sabemos que ocurrirá en el año 2000. Chao y nos veremos en la próxima edición, con nuestra encuesta.

## -De Economía y Finanzas-

# NACE UN NUEVO MINISTERIO



**Fernando Aramburú Porras**  
Ministro de Economía y Finanzas

**E**l nuevo Ministerio de Economía y Finanzas con sede principal en el Edificio Owaga de la Vía España, para promover la disminución de los costos de operación del Estado, revelaron fuentes oficiales consultada.

El Ministerio de Economía y Finanzas surgió de la iniciativa de la fusión de los ministerios de Hacienda y Tesoro y Planificación y Política Económica.

La Ley No.97 del 21 de diciembre de 1998 establece que la nueva institución tendrá a su cargo todo lo relacionado a la formulación de iniciativas en materia de política económica; la programación de inversiones públicas y las tareas específicas del gobierno sobre Hacienda y Tesorería Nacional.

Igualmente, el Ministerio de Economía y Finanzas que será dirigido por Fernando Aramburú Porras, será el encargado de la elaboración, ejecución y control del Presupuesto General del Estado y el Crédito público.

El Ministro de Economía y Finanzas, Fernando Aramburú Porras, tomó posesión del cargo.

El Viceministro de Planificación y Política Económica, René Luciani, aseveró que pese a los reajustes que se realizarán en la entidad no «Habrán despidos» de funcionarios.

## HABRAN 18 DIRECCIONES

El Ministerio de Economía y Finanzas estará integrado por dos viceministerios y dieciocho direcciones, según el organigrama funcional de la nueva institución.

El Viceministerio de Economía contará con ocho direcciones que tendrán como tarea principal la planificación de la política económica del Estado panameño.

Dichos viceministerios estarán integrados por la direcciones del Fondo para las Inversiones, Cooperación Técnica, Análisis Económico, Inversiones Públicas, Presupuesto del Estado, Políticas Públicas y Modernización del Estado.

El Viceministro de Finanzas tendrá 10 direcciones como la Unidad para el Proceso de Privatización (ProPrivat), Ingresos, Aduanas, Catastro, Tesorería, Crédito Públicos, Patrimonio, Proveeduría y Bienes Patrimoniales.

## MATENDRAN INSTALACIONES DE HACIENDA

El Ministerio de Economía y Finanzas mantendrá las instalaciones donde operaba el Ministerio de Hacienda y Tesoro (MHT), según informes oficiales.

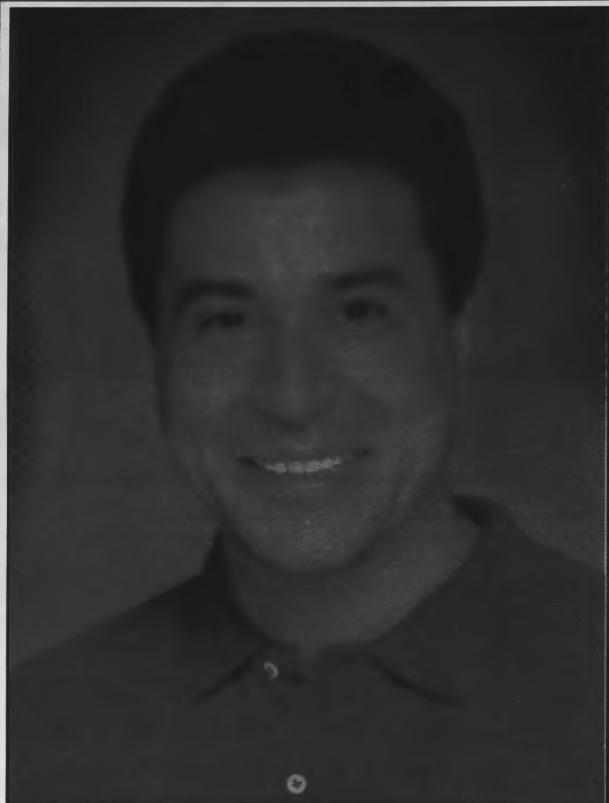
Expertos y economistas locales consultados revelaron que la fusión de los ministerios de Hacienda y Tesoro y Planificación y Política Económica, traerá al Estado la disminución de los gastos de operación porque se centralizará en una sola institución actividades que estaban estrechamente vinculadas entre sí que se encontraban separadas.

## UN POCO DE HISTORIA

El antiguo Ministerio de Planificación y Política Económica fundado en 1975, fue el encargado de la formulación de las políticas y reformas económicas de país.

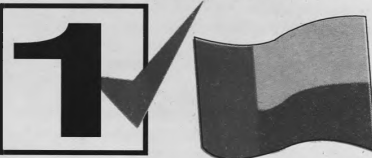


# LOS DARIENITAS EN SAN MIGUELITO APOYAMOS A:



## FRANCISCO PANCCHO ALEMAN

**LEGISLADOR**  
**SAN MIGUELITO**  
**Circuito 8-6**



**PARTIDO  
ARNULFISTA**

### COMITE DE DARIENITAS AMIGOS DE PANCCHO ALEMAN

Pancho, es un gran amigo de la provincia de Darién, su caminar por nuestra geografía así lo ubica a tal extremo que su vinculación con nuestra provincia data de más de 15 años compartiendo sus alegrías y tristezas, siempre compartiendo su talento y amistad en Yaviza, Pinogana, La Palma, Metetí y en muchos otros sectores de la vida darienita, siempre hubo y hay para el amigo sincero y leal, ese es Francisco "Pancho" Alemán. Por eso y mucho más, todos los darienitas que residimos en el sector de San Miguelito en el Circuito 8-6, el 2 de mayo votaremos sin vacilar por quien sin miramientos y discriminación confió y vivió las alegrías y las tristezas de los darienitas con Pancho nuestro amigo el 2 de mayo votaremos con el N° 1 de la papeleta de Legislador del partido Arnulfista.

**"PANCCHO DARIEN SIEMPRE TE RECUERDA"**

### SUPLENTE



**FIDEL  
CARRILLO**



**ANGEL  
YANGUEZ**



**MIREYA**  
**PRESIDENTE**  
**1999**

### Nuestro compromiso es contigo

San Miguelito constituye uno de los distritos más grandes del país, con una población superior a los 280 mil habitantes.

Como Legislador por el Partido Arnulfista, me propongo trabajar arduamente en la solución real de sus problemas, dándoles mayores oportunidades de crecimiento, tanto en lo económico como en lo social.

Como Legislador, también me comprometo a revisar la edad de jubilación, revisar las privatizaciones para lograr tarifas más justas y a luchar contra la privatización del IDAAN, porque el agua es un servicio básico al que todos tenemos derecho.

**Este es nuestro  
compromiso...  
¡y lo cumpliremos!**

**Si Pancho lo dice, lo cumple**

### TRABAJO

para SAN MIGUELITO

Con talleres vocacionales y el apoyo de la empresa privada, vamos a generar más y mejores fuentes de trabajo para los 5 corregimientos del Circuito 8-6

### SALUD

para SAN MIGUELITO

Implementaremos planes completos de vacunación, prevención de drogas, planificación familiar, programas de salud y cuidado de nuestros residentes de la tercera edad.

### EDUCACION

para SAN MIGUELITO

Trabajaremos por el mejoramiento de escuelas, más programas de becas y comedores escolares que tanto necesitamos.

### SEGURIDAD

para SAN MIGUELITO

Exigimos vigilancia las 24 horas por parte de la Policía Nacional y luminarias que garanticen seguridad a las áreas más apartadas

### DEPORTE

para SAN MIGUELITO

Impulsaremos el deporte con la construcción de nuevas canchas deportivas y el mejoramiento de las actuales.

### FAMILIA

para SAN MIGUELITO

Daremos mayores oportunidades a la MUJER, eje fundamental de muchas de las familias que residen en San Miguelito. Y a la JUVENTUD, con leyes que promuevan su desarrollo y la orienten en programas propios a sus intereses, para que crezcan sanos y formen las bases de su proyecto de vida



## DESDE MI PIRAGUA



«La verdad de un pueblo»

**Por: Ingeniero.  
Alfredo U. Acuña H.**

Durante el 27 al 30 de enero del presente año se realizó en la comunidad de La Chunga, Corregimiento de Río Sábalo, Distrito de SAMBU, Comarca EMBERA WOUNAAN, una reunión ordinaria del Congreso Regional de estas dos etnias DARIENITAS. A este evento fueron invitados por el Presidente saliente del Congreso Regional, señor Bethanio Chiquidama, los tres candidatos de la Alianza Nueva Nación, Licenciado Martín Torrijos Espino quien además se hizo acompañar de su candidato a la primera Vicepresidencia, RAUL BEBY» ARANGO, quien es muy apreciado en el Darién.

Tanto MARTIN como ARIANGO y su comitiva fueron recibidos en forma entusiasta. Durante el tiempo que duró la reunión de trabajo reinó un espíritu de ca-

maradería y comprensión. Jóvenes ejecutaron danzas autóctonas y se concluyó con un almuerzo típico EMBERA WOUNAAN en honor a los invitados.

La Chunga es una comunidad de unos doscientos habitantes, ubicada a orillas de la quebrada del mismo nombre que es afluente del río SAMBU. El bello paraje de bosque húmedo tropical donde está enclavada esta comunidad dista pocos kilómetros de la desembocadura del SAMBU, en la ensenada de turistas extranjeros con el propósito de disfrutar de la belleza del lugar al igual que conocer las costumbres y tradiciones de los lugareños así como comprar artesanías hechas de tagua o marfil vegetal, maderas y fibras vegetales.

Con el apoyo del actual Gobierno, La Chunga se ha organizado para el turismo, así disponen de un acueducto rural

Indígenas apoyan al hijo de Omar

# MARTIN TORRIJOS

## en Congreso Embera Wounaan

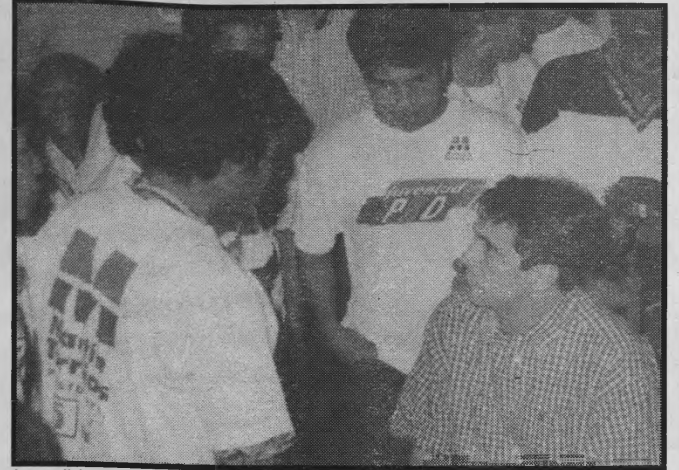
que suministra buena agua y han construido instalaciones sanitarias para beneficio de los turistas. Igualmente disponen de un teléfono público - el 299-6083- que funciona con energía obtenida de un panel solar.

Las excusas presentadas por los otros dos candidatos a la Presidencia de la República se interpretó como el poco interés que le conceden a la problemática indígena en general y en particular a la de las etnias EMBERA y WOUNAAN. Olvidan la gran importancia que las mismas han tenido- y tienen- en la conservación del medio ambiente.

Para MARTIN TORRIJOS la problemática indígena no es nueva pues como Viceministro de Gobierno y Justicia conoció en detalle la misma. Y en esto contó con la colaboración del veterano torrijista perredista Hugo Guiraud, quien lo acompañó a La Chunga y que años atrás se desempeñó como Director de Política Indigenista del Ministerio de Gobierno y Justicia.

Además del anterior señalamiento, Martín ha recibido de su padre, el General Omar Torrijos Herrera, una valiosa herencia en el manejo de la problemática indígena, ya que Omar Torrijos fue el artífice de la sedentarización indígena en Darién. En anterior artículo titulado: «Torrijos y la Sedentarización indígena en Darién» (El Nacional/ The National Newspaper, julio de 1996) sostuvo «que poco se ha escrito y dicho sobre la preocupación y actuación de Omar a favor del indígena darienita... Es así como durante el Gobierno del General Omar Torrijos surgen la mayoría de los actuales poblados indígenas del Darién. Los primeros seis poblados Emberá Wounaan surgieron antes de 1968. Para 1972- en pleno Gobierno Torrijista - los mismos alcanzaban un total de 25. Ya para inicio de la década de los 80, el 75% de los Emberá Wounaan vivían en 53 poblados a lo largo de los ríos del Darién.

En la actualidad, estas etnias se concentran en unas cien



Los dirigentes indígenas Embera Wounaan brindaron su respaldo al candidato del P.R.D., Martín Torrijos Espino para la Presidencia de la República de Panamá período 1999 al año 2004 y su respaldo para las elecciones del 2 de mayo venidero, donde el pueblo indígena votará para presidente. (Foto Mario Echeverría hijo / La Voz del Darién).

comunidades de la región darienita que incluye tanto la Comarca Emberá Wounaan como la Provincia del Darién. Así, gracias a las gestiones del Gobierno de Omar Torrijos los indígenas pasaron de nómadas a sedentarios en menos de veinticinco años. A esta situación ha contribuido grandemente la creación de la Comarca Emberá Wounaan mediante la ley 22 del 8 de noviembre de 1983. Esta disposición legal determina que las tierras de la Comarca «constituyen... patrimonio de los grupos indígenas Emberá Wounaan... y se prohíbe su apropiación privada o enajenación a cualquier título». Esta Comarca representa el 25% del Darién Panameño cuya superficie es de 1,671 kilómetros cuadrados.

El Congreso Regional Emberá Wounaan de Sambú y el candidato a la Presidencia de la República Martín Torrijos y su candidato a la primera Vicepresidencia, Raúl «Bebey» Arango, llegaron a un acuerdo social y político que es extensivo a toda la Comarca. Y en tal sentido se pronunció la Presidenta del Congreso General Emberá Wounaan, señora Cleila Muzúa Flaco.

Este acuerdo consiste fundamentalmente en el respeto a la

cultura y tradición de estas etnias, reconocimiento, aceptación y cumplimiento de la próxima Carta Orgánica, análisis sobre la creación de un nuevo circuito electoral en la Comarca, así como la inclusión en el Plan de Gobierno de la Alianza Nueva Nación de un plan de desarrollo comarcal preparado por las autoridades tradicionales que será presentado en los próximos días. En este plan se hará especial énfasis en la educación bilingüe así como en el ecoturismo que ya algunas comunidades, como La Chunga, vienen adelantando.

Igualmente se anunció que el próximo 21 de febrero se firmó el contrato de préstamo entre el Banco Interamericano de Desarrollo y el Gobierno de Panamá para impulsar el «Programa de Desarrollo Sostenible del Darién (PRODAR)» que contempla un importante componente para el fortalecimiento del actual «Fondo Indígena».

Entre Martín y los Emberá Wounaan quedó clara la necesidad de coordinar todo lo referente al desarrollo comarcal. Surgió un verdadero compromiso, que no han logrado los otros candidatos a la Presidencia de la República.



Las mujeres indígenas en las comunidades Embera Wounaan apoyan las gestiones presidenciales del hijo de Omar Torrijos Herrera, amigo de los indígenas de Darién y el 2 de mayo se comprometieron a darle el voto a Martín Torrijos Espino para Presidente de la República de Panamá. (Foto Mario Echeverría hijo / La Voz del Darién).



# LOS ROSTROS DEL MILLENIUM



Fotos: Mario Echeverría Palomino "La Voz del Darién"

**ROSTROS DE NIÑOS QUE SON LA  
ESPERANZA DEL NUEVO MILLENIUM**



# VIVE la emoción de GANAR

## Calendario de sorteos de El Gordito del Zodiaco 1999

CAPRICORNIO



Viernes 29/Enero

ACUARIO



Viernes 26/Febrero

PISCIS



Viernes 19/ Marzo

ARIES



Viernes 30/Abril

TAURO



Viernes 28/ Mayo

GEMINIS



Viernes 18/ Junio



CANCER

Viernes 30 / Julio

LEO



Viernes 27 / Agosto

VIRGO



Viernes 17 / Sept.

LIBRA



Viernes 29 / Octubre

ESCORPION



Viernes 19 / Noviembre

SAGITARIO



Viernes 21 / Diciembre


*Si Paga...!*

Suma y verás, que **El Gordito** paga más.



# CÉMACO

## Señor del Darién

Por: Mario Echeverría Palomino

Los panameños aprendimos la historia de los conquistadores de la Península Ibérica, no sólo porque nuestros cronistas coloniales son importados de España, sino porque los historiadores de nuestro siglo, después de fundada la República, siguiendo las mismas huellas, han sido esmerados en ponderar el heroísmo de los blancos europeos.

Nuestra tierra cosmopolita es la conjunción de diversos grupos humanos y no debemos desestimar la importancia del origen de él porque heredamos el amor por nuestra tierra. Sin embargo, durante sucesivas generaciones nos hemos sentido espiritualmente de España, pero trasplantados a América, con vergüenza ocultamos nuestro mestizaje, y con encendido entusiasmo nos dedicamos a evocar la epopeya casi mitológica de los guerreros españoles, que vinieron a traer la civilización occidental.

Las hazañas del Almirante Colón en Veraguas, las proezas de Pedro Arias de Avila, las expediciones de Gaspar de Espinoza, las aventuras del Adelantado del Mar del Sur, Vasco Núñez de Balboa, repetimos esta historia como una salmodia, apegándonos al texto de los cronistas con todos sus adjetivos. Pero jamás hemos hecho el esfuerzo de iniciar una evaluación en base a un criterio auténticamente nacional.

Para nosotros, Vasco Núñez de Balboa, es un héroe epónimo, un símbolo de la patria; inmortalizado en bronce y plata, y no lo es "Cémaco", que combatió para defender con su ballesta la tierra de nuestros antepasados.

Debe empezar a interesarnos la figura de "Cémaco" porque conjuntamente con el "Quibíán", son los primeros panameños indígenas que tienen conciencia de la propiedad de la tierra; para ellos, el espacio geográfico es algo sagrado que debe ser conservado y defendido.

Sin embargo, "Cémaco" tiene aún mayor valor que el "Quibíán", sin que desestimemos al guerrero veraguense.

El dirigente darienita enfrenta con determinación al intruso que viene del mar rechazando toda alianza, no acepta obsequios, ni diálogo con el invasor; su único lenguaje es la lucha sin tregua, el combate sin considerar las diferencias de las armas del adversario.

La Voz del Darién, quiere por este medio divulgar algunos rasgos

Balboa. Tomó el mando de los expedicionarios, haciéndose elegir responsable por la colonización, desconociendo todo mandato real.

En ese mismo año, estableció la población de Santa María la Antigua del Darién, organizando de

ubicación geográfica del cacique indígena, y sin embargo, el monarca español Felipe II, lo convirtió en marca de nuestros linderos, al advertir:

Porque los límites de la provincia de Cartagena empiezan desde el Río Grande, que parte en término con el de Santa Marta, hasta otro Río Grande que corre por el Golfo de Urabá en donde estaba el Cacique "Cémaco", toca a la gobernación de Tierra Firme.

### NO EL REY

Algunos mapas coloniales sitúan a Cémaco junto a la Sierra, en el litoral atlántico y bordeando las faldas del Tacarcuna.

Cémaco, es el primer guerrero indígena que desarrolla una estrategia para

empieza primero por observarlos. Balboa acaba de fundar Santa María la Antigua en 1510 y encomienda a Francisco Pizarro y a Rodrigo de Colmenares para que efectúen algunas expediciones en busca de provisiones.

Pizarro y Colmenares son sorprendidos por Cémaco, quien tomando la iniciativa les humilla atacándolos y les causa un revés que les obliga a regresar a la población, para refugiarse del combate.

Esta derrota no se la perdonará Rodrigo de Colmenares, hombre lleno de odios contra la población indígena.

Este triunfo otorgó a Cémaco un gran prestigio, facilitándole el reclutamiento de los caciques Abibeiba, Abenamague y Abraiba, con los cuales reunió quinientos combatientes para arremeter contra los cristianos.

Y sin embargo, los españoles diezmados por el hambre, precisamente después de haber huido de San Sebastián de Urabá, decidieron evitar nuevos encuentros con Cémaco.

Balboa había advertido a sus compañeros con anterioridad, que los indígenas de esta parte del Atrato no eran hostiles, y no utilizaban flechas envenenadas, y sin embargo Cémaco les estaba demostrando lo contrario.

Esta desagradable experiencia frente a los naturales de esta tierra, los obligó a emprender un camino distinto, para no correrse el riesgo de exponerse a un adversario tan temible.

Observando el mapa de la conquista, podemos seguir la ruta que realizaron entonces, circulando la costa hasta encontrar a Careta, hombre débil, a quien los españoles torturaron sin objetivo, era una especie de venganza enfermiza por las bajas sufridas.

Junto a Careta vivían algunos españoles, restos de la expedición de Diego de Nicuesa, quienes advirtieron a los castellanos que Careta lo había tratado con afabilidad, y que era un hombre inofensivo, capaz de serles útil.

Siguiendo el consejo, aceptaron el auxilio de Careta, considerando que no tenía objeto de incomodarse por un hombre que aceptaba sin resistencia la autoridad que se le imponía.

Este cacique indígena podía convertirse en una valiosa ayuda por un conocimiento lenguaje de las otras tribus vecinas.

En la próxima edición presentaremos el desenlace de esta historia que nos habla del indígena Cémaco, el señor del Darién.



del caudillo darienita, que defendiera la tierra contra el invasor español. Jamás fue preso y hoy es símbolo de la libertad y la justicia ante la injusticia, que se cometiera contra sus hermanos de raza. "Cémaco", leyenda y ejemplo de la unión y de los derechos del hombre americano.

### CEMACO SEÑOR DEL DARIEN

Fue en el año de 1510, cuando se reinició una nueva expedición a la tierra firme encomendada a Diego de Nicuesa y a Alonso de Ojeda; más la astucia de Vasco Núñez de

inmediato el reconocimiento de las tierras vecinas.

Pero quien con tanta facilidad había logrado desconocer a Nicuesa y a Ojeda para imponer su autoridad personal, no contó con que muy pronto tendría que utilizar armas distintas para sortear a un enemigo implacable, que no se dejaría engañar fácilmente; un panameño que es una leyenda: "Cémaco".

Es indefinida la

hostilizar al conquistador europeo.

En ningún momento el combatiente es víctima de la duda, jamás es hombre cautivo.

Con un arrojo indescriptible, pero lleno de astucia, es un hombre repleto de determinación agresiva, que no se amilana ante las superioridad del enemigo y en todo momento es el defensor arrestado de su territorio.

Cuando llegan los cristianos, no se acerca curioso al encuentro, con gran cautela



¡HECHOS NO PALABRAS!

# Gobierno inicia programa de Desarrollo Sostenible de Darién



El presidente del BID, Enrique Iglesias y el ministro de Economía y Finanzas, Fernando Aramburú Porras, firman el contrato préstamo de 70.4 millones de balboas, observa como testigo de honor el mandatario de la Nación.



El presidente de la República, Ernesto Pérez Balladares, firma como Testigo de Honor, el contrato préstamo suscrito por el Gobierno Nacional y el BID, por B/. 70.4 millones. Observan el Presidente del BID, Enrique Iglesias, y el ministro de Economía y Finanzas, Fernando Aramburú Porras.



## Promesa Cumplida



Esta no es una carretera más, es el símbolo de la integración de esta región en el próximo siglo; con pie firme, con respeto por la ecología, con oportunidades de trabajo, con solución a los temas sociales y con participación, dijo el presidente del BID, Enrique Iglesias.



Señor Presidente, como estadista, usted ha pensado en el Darién del futuro, y no lo ha visto simplemente como una provincia que representa un número muy pequeño de habitantes que políticamente no son importantes, dijo el Obispo de Darién Monseñor Rómulo Emiliani.

**"Este es el proyecto más participativo que ha tenido el BID y será símbolo de desarrollo sostenible en toda América Latina y me atrevería a decir en todo el tercer mundo, porque estamos haciendo una experiencia única".**

Enrique Iglesias

Con la reciente firma de un préstamo por B/. 70.4 millones con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el gobierno de Panamá pone en práctica, a partir de la fecha, el Programa de Desarrollo Sostenible para la provincia de Darién, que se realizará a un costo total de B/. 88 millones y que contempla la rehabilitación de 180 kilómetros de la vía Panamericana, desde Chepo hasta Yaviza.

La firma del documento tuvo como testigo de honor al presidente de la República, Ernesto Pérez Balladares, y se llevó a cabo en la comunidad darienita de Metetí, entre el ministro de Economía y Finanzas, Fernando Aramburú Porras, y el presidente del BID, Enrique Iglesias, refrendada por el contralor general de la República, Gabriel Castro.

El programa de desarrollo de Darién cuenta con un aporte del Gobierno Nacional de B/. 18 millones, tiene una importancia estratégica, y se ejecutará en su totalidad en seis años. Su objetivo central, sostuvo el presidente Pérez Balladares, es contribuir al desarrollo productivo y social de esa provincia en forma

sostenible, tomando en cuenta la protección y manejo de sus recursos naturales.

La iniciativa es producto de la política del Gobierno de fortalecer su presencia y ejecutorias cada vez más abarcadoras en Darién y de acuerdo al mandatario, ha sido diseñada "con mucho rigor científico y una apreciación exacta de la realidad de la región por lo que se abre un espacio decisivo para ir incorporando al desarrollo nacional esta zona geográfica y humana del país.

Sostuvo que con la ejecución del proyecto habrá un ordenamiento territorial y protección de los recursos, un plan ordenado de titulación, desarrollo de actividades productivas que significan ingresos y empleos, dotación de servicios básicos a la población, reducción de la tasa de deforestación y estabilización de la frontera agrícola.

La propuesta para el Desarrollo Sostenible de Darién fue presentada por el mandatario al presidente del BID el 17 de febrero de 1997, durante una gira de trabajo que ambos realizaron a esa provincia para escuchar de sus pobladores las principales necesidades.

**"Ahora en el otro lado de la frontera la gente que no es buena nos está respetando. Siento que estamos logrando más estabilidad, pero este año es clave para el Darién y para el país entero".**

Monseñor Rómulo Emiliani



# GRAFICAS DEL ACTO DE FIRMA ENTRE EL GOBIERNO Y EL B.I.D. POR 70 MILLONES

¡LA CARRETERA VA!



La mujer darienita se hizo presente



Caminando, en carro y como se podía llegaron los darienitas



Monseñor Emiliani recibe saludo de su pueblo



Miles de darienitas, Santeños, Chiricanos, Herreranos, Veraguenses y de otras provincias residentes en Darién se hicieron presentes en la firma de los 70 millones para Darién.



Los Presidentes de Panamá, Ernesto Pérez Balladares, Enrique Iglesias del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Ministro de Economía Fernando Aramburú sonríen de satisfacción por la labor en favor del Darién.



Monseñor Rómulo Emiliani, con su amigo Ernesto Pérez Balladares se dan un abrazo por la firma del préstamo para Darién de más de 70 millones de balboas

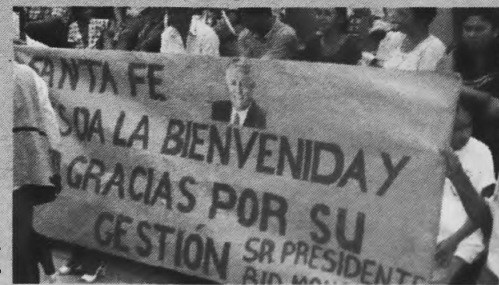


Pérez Balladares, recibe apoyo de los Indígenas Emberá



Moradores de Cucunatí listos con su Representante

Moradores de Santa Fe esperan con sus pancartas la llegada del Presidente



Periodistas en espera para la cobertura





## LA GUACAMAYA BOCHINCHOSA

● Felicitamos al Presidente de la República Dr. Ernesto Pérez Balladares, al cumplir su promesa realizada hace 4 años en Metetí de que él no saldría de la Presidencia si no dejaba las condiciones favorables ó el préstamo firmado para la carretera de Panamá al Darién gracias presidente, Darién jamás lo olvidará, ya que fue usted el único que visitó esta provincia más de 30 veces con

respuestas y no palabras, hechos y verdades; eso jamás nadie lo podrá negar

● Y ya que hablamos de Presidentes, felicitamos muy especialmente al Dr. Enrique Iglesias quien es reelecto Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) quien se solidarizó con la causa de los darienitas y fue uno de los más interesados junto con Pérez Balladares en que esta promesa fuera una realidad con beneficios para Darién y los darienitas. ● Y qué podemos decir del Profesor Hugo Guiraud, Director del Proyecto de Desarrollo de Darién (PRODAR) quien desde que fuera designado por el Presidente como su representante personal en asuntos de proyecto lo está haciendo bien.

● Hacemos un alto para reflexionar y unir nuestro sentido pésame al profesor Guiraud por la desaparición física recientemente de su hermano ocurrido en Veraguas. Todo el personal de La Voz del Darién y sé que miles de darienitas también se unen a su dolor; resignación ante el llamado de Nuestro Señor. ● Regresando queremos decirles que muy pronto será realidad el FERRY entre QUIMBA y La PALMA y las oficinas estarán ubicadas en la calle principal de La Palma, buena noticia. ● Y ya que hablamos de noticias, fue la que dio en Santa Fe en la Feria Artesanal y que de paso quedó muy buena el Gerente del BDA, Ing. OLMEDO ESQUIVEL quien anunció préstamos de B/.500.00 hasta B/.5,000.00 a todos los que posean tierras en Darién y que sólo tengan el derecho posesorio, lo que es suficiente para solicitar el crédito con la notificación de la Reforma Agraria de que es verdad, para que siembre ÑAME, YUCA, entre otros rubros, lo mismo para la cría de GALLINAS, PUERCOS, CONEJOS PINTADOS y otros para la venta. EL BANCO DE DESARROLLO AGROPECUARIO, le prestará el dinero y sin intermediarios usted personalmente lo puede solicitar y las sucursales del BDA en Darién no podrán negar el préstamo, dijo el Gerente Ing. Olmedo Esquivel, un hombre de palabra, hechos y verdades. ● Y recuerden que sí esto no se da y le ponen obstáculos comuníquese de inmediato con Mario Echeverría Palomino, para inmediatamente nosotros hablar con el Gerente Esquivel, ya que yo fui testigo de esta promesa durante la inauguración de la Feria de Santa Fe y de paso como invitado del B.D.A., viajé con el propio Ing. Olmedo Esquivel desde la ciudad capital hasta el Darién. ● Y que nadie lllore. ● La Voz del Darién seguirá su rumbo hacia el 2,000 ya que creemos los que dirigimos este periódico que primero somos darienitas y como darienitas nos debemos al Darién. ● Chao y nos veremos en la próxima edición.

## EXHORTAN A DARIENITAS A Luchar por sus CARNAVALES

**CARNAVALES DE EL REAL HAN DADO BRILLO AL DARIÉN, QUE AL IGUAL QUE OTRAS REGIONES MERECE LO MEJOR.**

Por: Alfredo U. Acuña H.

Fui de los muchos darienitas que leímos con estupor las declaraciones de primera plana hechas por el Sacerdote Católico, Guido Mototo, en el diario «Crítica Libre» del viernes 29 de enero de 1999. No termino de explicarme cómo a declaraciones de ese tipo, el popular tabloide le concede la primera plana. Y me refiero a este tipo de declaraciones porque mal puede generalizarse y manifestarse que las jóvenes participantes en los carnavales darienitas han practicado el aborto en una o más veces.

Curiosamente fue a través de «Crítica Libre» donde se divulgaron, años atrás, los carnavales darienitas de El Real, que son los que en la actualidad más se destacan. En esta divulgación se contó en todo momento con el apoyo y estímulo del anterior director de este diario, y connotado folclorista, el Lic. Antonio Díaz.

El Diccionario de la Lengua Española, en su Vigésima Primera edición, define carnaval como «los tres días que preceden al comienzo de la Cuaresma, fiesta popular que se celebra en tales días, y consiste en otros regocijos bulliciosos».

¿Qué es lo positivo que ha ocurrido durante los últimos años con los carnavales darienitas? Hace cosa de cuatro años los moradores de mi pueblo, El Real, comenzaron a organizarse para celebrar las fiestas carnestolendas como se hace en otras regiones de Panamá como del mundo. Rápidamente los carnavales reales se dieron a conocer en todo el Darién como en los distritos de Panamá y San Miguelito, donde es de todos conocidos habitan muchos darienitas. Así se convirtieron los carnavales de El Real en foco de atracción tanto dentro como fuera de Darién. Y esto definitivamente no es malo, pues se promueve el turismo interno y éste a su vez tiene un efecto positivo en las economías de El Real y comunidades aledañas.

Nacional e internacionalmente se conocen las festividades del carnaval como parte de las tradiciones de los pueblos; ya

sean estos de Europa, América del Norte, América Latina y el Caribe, Asia o África. Y estas festividades contribuyen significativamente la promoción y desarrollo de las actividades de turismo, al igual que a la exaltación de los valores folclóricos y culturales de regiones como Darién.

Me pregunto entonces: ¿Por qué lo que es bueno, aceptable y positivo en otras regiones de Panamá y el mundo no puede serlo para Darién?

Considero que no es excusa válida el señalar que por ser Darién una región actualmente pobre no debe celebrar carnavales. Si precisamente la celebración de estas actividades contribuyen positivamente a las economías de nuestras comunidades.

La Iglesia Católica, al igual que otras iglesias, están en lo correcto al recomendar y solicitar moderación y prudencia durante la celebración de las fiestas del Dios Momo. Pero esta dista mucho a ofender a las jóvenes que se llegan a desempeñar como reinas o princesas en estas festividades en el Darién. Esta ofensa se hace innecesariamente extensiva a los familiares de éstas, así como a la comunidad darienita en general.

Lastimosamente la noticia aclaratoria, aparecida el lunes 1 de febrero de 1999, no se destacó con la misma prominencia como la del viernes 29 de enero en el diario «Crítica Libre» si bien esto es positivo al final de la misma leía: «pedimos disculpa por el efecto negativo que pudo haber provocado la publicación...».

Me permito aprovechar la oportunidad para exhortar a los organizadores de los carnavales del Darién, y los del El Real, en particular, que no desmayen en sus esfuerzos de convertir los carnavales en verdaderos y efectivos eventos turísticos y de exaltación de los valores folclóricos y culturales de la Región del Darién.

# ASLABET, S.A.

**UNA EMPRESA AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD.**

HACEMOS TRABAJOS EN GENERAL POR COMPUTADORA COMO DIAGRAMACIÓN, AFICHES, VOLANTES, BROCHUORE, ETC.

TAMBIEN DAMOS SERVICIO DE FOTOGRAFÍAS PARA QUINCE AÑOS, BODAS, FIESTAS Y TODA CLASE DE ACTO SOCIAL. ADEMÁS DAMOS SERVICIOS PARA LA EDICIÓN DE SUS VIDEOS Y EL REVELADO DE SUS PELÍCULAS FOTOGRAFICAS.

DIRECCION: CENTRO COMERCIAL VIA ESPAÑA Nº 1, CALLE 37, OFICINA 19 LOCALES ARRIBA DE LA FARMACIA ARROCHA DE PEREJIL). TEL. OFICINA: 227-8906 APARTADO POSTAL: 839-01062 ZONA, 13

## "MILLENNIUM INFORMATIVO"

de 9:30 a.m. a 10:30 a.m. de Lunes a Viernes  
Radio Impacto: 990

DIRIGIMOS ESTOS DOS PROGRAMAS RADIALES EN LAS CUALES PUEDEN ANUNCIAR SUS ANUNCIOS PUBLICITARIOS.

## "UNA HORA CON EL PUEBLO"

de 6:30 p.m. a 7:00 p.m. de Lunes a Viernes.  
Radio Sabrosa: 1.100 a.m.



**FERIA ARTESANAL, FOLKLORICA, ECOLOGICA Y AGROPECUARIA 1999.**

**SE INAUGURO LA 4TA FERIA DE SANTA FE CON ESPERANZAS PARA EL PRODUCTOR DARIENITA.**

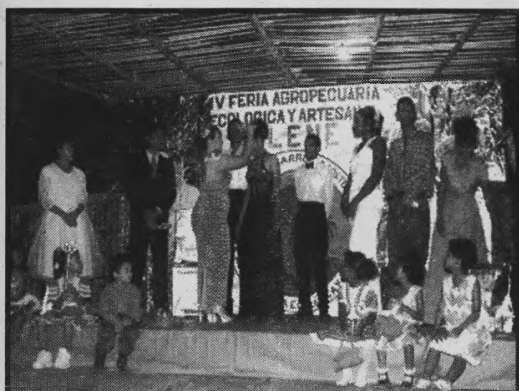
El Gerente del Banco de Desarrollo Agropecuario (B.D.A.) Ing. Olmedo Esquivel, y el Director del Proyecto MIDA- Pro Darién Ing. Tomás Noriega en compañía de la legisladora del circuito 5-1, inauguraron la 4ta Feria en Santa Fe provincia de Darién en presencia de miles de residentes del lugar e invitados de otros sectores de la vida productiva darienita.

El Gerente del B.D.A., Ing. Olmedo Esquivel, anunció que se harán préstamos por B/500.00 hasta B/5,000.00 balboas con la finalidad de que se pueda producir rubros que ahora no se dan por falta de recursos económicos y que los darienitas a pesar de tener miles de hectáreas de

terreno y por no contar con títulos de propiedad no son sujetos de crédito y que el B.D.A., al analizar la situación otorgará préstamos a los que poseen derechos posesorios de sus tierras como única garantía del préstamo.

Esta feria contó con la participación de dirigentes

comunales, instituciones del gobierno y productores, quienes se hicieron presentes para respaldar esta festividad ferial que además contó con la coronación de su majestad SELENE 1ra. quien fuera coronada por la reina saliente ROSA Villar de la Tercera Feria 1998, de Santa Fe, Darién.



*Su majestad ROSA 1era reina de la III feria de 1998, cuando coronaba a su majestad SELENE 1era soberana de 1999, en presencia de sus damas, caballeros, floristas y miles de participantes e invitados a la feria de Santa Fe Darién. (Foto Mario Echeverría Palomino «La Voz del Darién»)*



*Apreciamos a Su Majestad ya coronada SELENE 1era en compañía de su princesa cuando saludan al público presente. (Foto Mario Echeverría Palomino «La Voz del Darién»).*



*Aquí apreciamos a Su Majestad la soberana de la 4ta Feria Artesanal Ecológica, Folklórica y Artesanal de Santa Fe 1999, que este año contó con más participantes que el año pasado. La reina con su cetro nos regala una linda sonrisa que compartimos con todos nuestros lectores.*

**Tomado de Crítica Libre**

**LAS TRES ALTERNATIVAS DEL FUTURO DE LA PRODUCCION AGROPECUARIA NACIONAL**



**Mireya**

comunidades indígenas para que participen en la generación y comercialización de productos para la exportación. La candidata también reformará la ley 29 de 11 de febrero de 1996, sobre Defensa de la Competencia para frenar las prácticas de comercio desleal.

La candidata opositora de Unión por Panamá, ha reiterado en sus discursos de campaña que hará especial énfasis en este sector, revisando nuevamente los aranceles. Su plan de gobierno contempla la creación del programa de Transformación Agraria Sostenible (TAS). El TAS promoverá la distribución y titulación de tierras productivas entre campesinos e indígenas sin estas propiedades. Fomentará el ahorro entre los productores agrícolas pobres y marginados. Apoyará y orientará al campesinado y las co-



**Martín Torrijos**

para que los productores mercadeen sus productos. El aspirante presidencial del oficialismo añadió que implementará el Plan Nacional de Riego en este sector.

El líder de Nueva Nación atenderá la producción agropecuaria ampliando la canasta de productos competitivos para el mercado nacional e internacional. Invertirá en laboratorios, centros de investigación y actualización científico-técnica de los profesionales del sector público y privado, de forma tal que se mejore la productividad.

Establecerá centros de acopio y distribución



**Alberto Vallarino**

producción y comercialización de rubros para la exportación y en los granos básicos de consumo como el arroz, maíz y sorgo.

El programa de gobierno del candidato de Acción Opositora plantea alcanzar un 60% en las explotaciones agropecuarias, a través de la titulación masiva de tierras. Construir, dar mantenimiento y reparar los caminos rurales.

Reestructurar los centros de acopio para abrir paso a la comercialización de los productos, dentro y fuera del país.

Enfatizar la pro-



**Por un país  
para todos**



REVOLUCIONARIO

11

DEMOCRATICO

**Martín Torrijos**  
**PRESIDENTE**